

CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

Introitus – Heinrich Isaac: **Státuit ei Dóminus** (Choralis Constantinus III.)

Kyrie – Heinrich Isaac: XX. Missa de Confessoribus

Graduale – **Invéni David** (Graduale Pataviense, fol. 158)

Alleluia – Heinrich Isaac: **Elégit te Dóminus** (Choralis Constantinus III.)

Offertorium – **Véritas mea** (Graduale Pataviense, fol. 161)

Sanctus – Heinrich Isaac: XX. Missa de Confessoribus

Agnus Dei – Heinrich Isaac: XX. Missa de Confessoribus

Communio – Heinrich Isaac: **Beátus servus quem cum vénerit** (Choralis Constantinus III.)

Exitus – Heinrich Isaac: **Tota pulchra es**

S. Briccii, Episcopi

Belvárosi Szt. Mhály Templom (2009. november 13., 16.00)

St. Michael's Church (13. November, 2009. at 4 PM)

Introitus

Státuit ei Dóminus testaméntum pacis, et principem fecit eum ut sit illi sacerdotii dignitas in aeternum.

Ps. Misericórdias Dómini in aeternum cantábo.

Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto sicut erat in princípio et nunc et semper et in saecula saeculorum. Amen.

Introitus

Vele a békesség szövetségét kötötte az Úr, hogy ő lesz fejedelme, hogy őt és ivadékát illesse a főpapi méltóság mindörökre.

Ps. Az Úr irgalmasságait örökké éneklek. Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben vala, most és mindenkor és mindörökkön örökké. Ámen.

Introitus

The Lord established a covenant of peace with him, and made him a prince, that the dignity of priesthood should be his forever.

Ps. The mercies of the Lord I will sing for ever.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Kyrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Christe, eléison.

Christe, eléison.

Christe, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Krisztus, kegyelmezz!

Krisztus, kegyelmezz!

Krisztus, kegyelmezz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.

Christ, have mercy.

Christ, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Graduale

Invéni David servum meum, in óleo sancto unxi eum: manus enim mea auxiliábitur ei, et bráchium meum confortábit eum. V) Nihil profíciet inimicus in eo, et fílius iniquitátis non nocébit eum.

Graduale

Megtaláltam Dávidot, a szolgámat, felkentem őt szent olajommal; mert kezem lesz a segítsége és karom az ő erőssége. V) Semmit sem tehet vele az ellenség és nem árthat neki a gonoszság fia.

Graduale

I have found David my servant: with my holy oil I have anointed him. For my hand shall help him: and my arm shall strengthen him. V) The enemy shall have no advantage over him: nor the son of iniquity have power to hurt him.



Alle-lúia.

V) Elégit te Dóminus sibi in sacerdotem magnum in pópulo suo. V)

V)

Offertorium

Veritas mea et misericórdia mea cum ipso: et in nómine meo exaltábitur cornu ejus.

Offertorium

Vele lesz hűségem és kegyelmem, és fölemelkedik a szarva nevemben.

Offertorium

My truth also and my mercy shall be with him: and in my Name shall his horn be exalted.

Sanctus, sanctus, sanctus Dóminus Deus Sábaoth.

Pleni sunt caeli et terra glória tua.

Hosánna in excélsis.

Benedíctus qui venit in nómine

Dómini.

Hosánna in excélsis.

Szent vagy, szent vagy, szent vagy, mindenség Ura, Istene.

Dicsőséged betölti a mennyet és a földet.

Hozsanna a magasságban.

Áldott, aki jön az Úr nevében.

Hozsanna a magasságban.

Holy, Holy, Holy

Lord God of Hosts.

Heaven and earth are filled with your glory.

Hosanna in the highest.

Blessed is He Who comes in the Name

of the Lord.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
miserére nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
miserére nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
dona nobis pacem.

Communio

Beátus servus, quem, cum vénerit
Dóminus, invénerit vigilátem: amen
dico vobis, super ómnia bona sua
constítuet eum.

*Exsultáte, justí, in Dómino: rectos decet
collaudátio.*

*Confítémíni Dómino in cithara: in psaltério
decem chordárum psállite illi.*

*Cantáte et cánticum novum: bene psállite et in
vociferátione.*

*Quia rectum est verbum Dómini, et ómnia ópera
eius in fide.*

*Diligít miserícórdiam et iudícium: miserícórdia
Dómini plena est terra.*

*Beata gens, cuius est Dóminus, Deus eius:
pópulus, quem elégit in hereditátem sibi.*

*De celo respéxit Dóminus: vidit omnes filios
hóminum.*

*De preparáto habitáculo suo respéxit super
omnes, qui hábitant terram.*

*Ecce, óculi Dómini super metuéntes eum: et in
eis, qui sperant super miserícórdia eius.*

*Ut éruat a morte ánimas eórum: et alat eos in
fame.*

*Anima nostra sústinet Dóminum: quóniam
adiútor et protéctor noster est.*

*Quia in eo latábitur cor nostrum: et in nómine
sancto eius sperávimus.*

*Fiat miserícórdia tua, Dómine, super nos:
quemádmódum sperávimus in te.*

Motetta

Tota pulchra es, amica mea, et macula
non est in te; favus distillans labia tua;
mel et lac sub lingua tua; odor
unguentorum tuorum super omnia
aromata: iam enim hiems transiit, imber
abiit et recessit. Flores apparuerunt;
vineae florentes odorem dederunt, et vox
turturis audita est in terra nostra: surge,
propera, amica mea: veni de Libano, veni,
coronaberis.

*Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:
irgalmazz nekünk.*

*Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:
irgalmazz nekünk.*

*Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:
adj nekünk békét.*

Communio

Boldog az a szolgáló, kit mikor ura
eljövend, ébren talál. Bizony mondom
nektek, hogy minden vagyona fölé rendeli
őt.

*Örvendezzettek igazak, az Úrban: az
igazakhoz illik a dicséret!*

*Magasztaljátok az Urat citerával, a tízhúrú
bárfákkel zengjétek neki.*

*Énekeljétek neki új éneket, jól énekeljétek neki
örömközléssel.*

*Mert igaz az Úrnak beszéde, és minden
cselekedete hűséggel teljes.*

*Szereti az igazságot és az igaz ítéletet, az Úr
irgalmassága betölti a földet.*

*Boldog nemzetiség, akinek az Úr az Istene, a
nép akit örökségül választott magának.*

*Letekint az Úr a mennyből, és látja mind az
emberek fiait.*

*Az ő erősséges lakóhelyéből rátekint
mindenekre, kik a földet lakják.*

Íme, az Úr szemé azokon, kik őt félik,

azokon, kik az ő irgalmasságában bíznak.

*Hogy megmentsé a haláltól lelküket, és éhínség
idején táplálja őket.*

*A mi lelkünk az Urat várja, mert őa mi
segítőnk és oltalmazónk.*

*Mert őbenne vígad a mi szívrünk, és az ő szent
nevében bízunk.*

*Legyen a te irgalmasságod, Uram, mirajtunk,
amint tebenned bízunk.*

Motetta

Egészen szép vagy, én barátném! és
szelő nincs tebenned. Lépesméz csöpög
ajakidról, én jegyesem! méz és tej van
nyelved alatt; és ruháid illata, mint a
tömjén illata. Mert már a tél elmúlt, a
záporosó elvonult és eltávozott; virágok
jelentkeznek földünkön, a szőlőmetszés
ideje eljött, a gerlicze szava hallatszott
földünkön; Kelj föl, én barátném, én
szépem! és jőj. Jőj le a Libanonról, jőj le,
megkoronáztatol!

Hosanna in the highest.

Lamb of God, Who take away the sins of
the world, have mercy on us.

Lamb of God, Who take away the sins of
the world, have mercy on us.

Lamb of God, Who take away the sins of
the world, grant us peace.

Communio

Blessed the servant whom the Lord finds
waiting when he cometh: amen, I say
unto you, he shall give him charge of all
his possessions.

*Rejoice in the Lord, O ye righteous: for it
becometh well the just to be thankful.*

*Praise the Lord with harp: sing praises unto him
with the lute, and instrument of ten strings.*

*Sing unto the Lord a new song: sing praises
lustily unto him with a good courage.*

*For the word of the Lord is true: and all his
works are faithful.*

*He loveth righteousness and judgement: the earth
is full of the goodness of the Lord.*

*Blessed are the people, whose God is the Lord
Jehovah: and blessed are the folk, that he hath
chosen to him to be his inheritance.*

*The Lord looked down from heaven, and beheld
all the children of men: from the habitation of his
dwelling he considereth all them that dwell on the
earth.*

*He fashioneth all the hearts of them: and
understandeth all their works.*

*To deliver their soul from death: and to feed
them in the time of dearth.*

*Our soul hath patiently tarried for the Lord: for
he is our help and our shield.*

*For our heart shall rejoice in him: because we
have hoped in his holy Name.*

*Let thy merciful kindness, O Lord, be upon us:
like as we do put our trust in thee.*

Motetta

You are altogether beautiful, my love;
there is no flaw in you. Your lips distil
nectar; honey and milk are under your
tongue; the scent of your perfumes is
beyond all spices. For now the winter is
past, the rain is over and gone. The
flowers have appeared; the flowering
vines have given forth their fragrance,
and the voice of the turtle-dove is heard
in our land. Arise, my love, my fair one;
come from Lebanon, come, you will be
crowned.

C O R V I N A C O N S O R T

www.corvinaconsort.fw.hu

művészeti vezető: Kalmanovits Zoltán

Pintér Ágnes, Pászti Károly, Kalmanovits Zoltán, Demjén András